

(2) New. This amendment would provide that loan companies incorporated by letters patent issued under other Acts of Parliament cease to be governed by those Acts when they are continued under this Act.

(2). — Nouveau. Les sociétés de prêt constituées en personne morale par lettres patentes sous le régime d'autres lois fédérales et maintenues en existence en vertu de la présente loi ne sont plus soumises à l'application de ces autres lois.

Clause 95: This amendment would make the wording consistent with that of the similar provision in subsection 78(8) of the *Trust Companies Act*.

Article 95. — Disposition similaire au paragraphe 78(8) de la *Loi sur les sociétés de fiducie*.

*Migratory Birds Convention Act*

Clause 96: This amendment would delete some words that are redundant in light of section 34 of the *Interpretation Act*.

*Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*

Article 96. — Suppression des termes superflus compte tenu de l'article 34 de la *Loi d'interprétation*.

Section 11 at present reads as follows:

"11. Any game officer appointed under this Act who contravenes this Act or the regulations, or who aids, abets or connives at any contravention of this Act or the regulations, is guilty of an offence and liable, on summary conviction before any recorder, commissioner of police, provincial court judge or, in the Province of Quebec, judge of the Court of Quebec or any two justices of the peace, to a fine of not more than five hundred and not less than one hundred dollars, and costs, or to imprisonment for a term of not more than six and not less than three months."

Texte actuel de l'article 11 :

« 11. Le garde-chasse nommé sous le régime de la présente loi et qui contrevient — ou favorise ou encore aide ou tolère une contravention — à la présente loi ou à ses règlements, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire devant un recorder, un commissaire de police, un juge de la cour provinciale ou, dans la province de Québec, un juge de la Cour du Québec ou deux juges de paix, une amende de cent à cinq cents dollars et les frais ou un emprisonnement de trois à six mois. »

*Municipal Grants Act*

Clause 97: This amendment would enable grants in lieu of real property taxes to be paid in respect of the real property described by the sidelined words.

*Loi sur les subventions aux municipalités*

Article 97. — Modification visant à permettre le paiement de subventions en compensation de l'impôt foncier à l'égard des immeubles visés.